

A N H A N G

1. Der nicht-altenglische botanische Wortschatz in Lacnunga,
Herbarium Apuleii*, Peri Didaxeon.

- ABROTANUS: HA: abrotanus:50/18; abrotanum:250/18;252/7;252/14;
s. süperne wuda**; der Eintrag abrotanum in BT ist - als Fremdwort -
zu streichen.
ABSINTHIUS: HA: absinthius:42/12; absinthium:216/18;216/22;218/
2; s. wermöd**.
ACANTA LEUCA: HA: acanta leuca:58/8; acanta leuce:278/13;278/20;
ACANTON: HA: acanton:58/13;280/12; s. bewyrt.
ACHILLEA: HA: achillea:64/20;306/17; achillea^s:308/7;
ACIOS: HA: acios:60/17; æcios:288/15;288/24;
ACTION: HA: action:50/15;250/2;
AGLAOFOTIS: HA: aglaofotis:64/1;300/24;302/3;
AGRIMONIA: s. agrimonia**.
AIZON: HA: aizon:56/8;270/19;272/4;272/8;
AIZOS MINOR: HA: aizos minor:52/12; ayzos minor:256/22; aizos:
258/13;
ALUTA: HA: wyrte grecas isatis 7 romane alutam nemnap:174/2; s. wād.
AMBOTENA: PD: ambrotena:11/3; der lat. T.(Lö.10/1) hat aprotha-
num; s. ABROTANUS.
AMI: HA: ami:62/1;292/21; ami wird in beiden Belegstellen mit
milium(s.d.) gleichgesetzt; der Eintrag ammi in BT ist - als
Fremdwort - zu streichen. Vgl. auch Ib. s.v. ameos.
ANCUSA: HA: ancusa:62/18;298/2;298/12; Kont.: "bysse wyrte syndon twa
cynrenu an is þe affricani barbatam nemnap oper ys to læcedomum
swybe gecoren".
ANETUM: HA: anetum:48/1;234/20; s. dile.
APIUM: HA: apium:46/19; appium:232/21; s. merce.
APOLLINARIS: HA: apollinaris:16/1; apollinarem:120/2;120/6; s.
glbfwyrt.
APPIUM: s. APIUM
ARBOR: LA: arborum:128/8;202/6;
ARGIMONIA: s. AGRIMONIA
ARISTOLOCHIA: HA: aristolochia:14/8; aristolochiam:98/19f;114/10;
114/13; s. smewyrt.
ARNIGLOSA: HA: arniglosa:4/14; s. wegbrāde.
ARTEMESIA: HA: artemesia:10/14; artemisia tagantes:10/17; arte-
misia leptefillos:12/4; artemisia traganthes:102/18; artemesiam:
102/2;104/6; artemisiam:102/5; artemesiam leptefilos:104/17;
artemesias:106/4; s. mucgwyrt.
ASTERION: HA: asterion:28/1;164/2;164/11; der Eintrag asterion
in BT und CH ist - als Fremdwort - zu streichen; der in BT (s.v.)
angegebene Gsg. -es ist nicht belegt.
ASTULA REGIA: HA: astula regia:18/17;132/8;156/11;156/15; s. wu-
duhrōfe.
ATTRUMU: PD: attrumu:15/1; im lat. T.(Lö.14/1): Atramentum; C.s
Übersetzung 'olusatrum' ist daher unrichtig.
ÆCIOS: s. ACIOS

*)Belege nach C.***)Verweise in Kleinbuchstaben beziehen sich auf den Hauptteil.

- ÆLIOTROPHUS: HA: æliotrophus:24/16; s. sigelhwecrfa.
ÆLIOTROPION: HA: Herba solago minor þ is æliotropion: 28/14; æliotropion: 168/13 (celio-, V);
ÆQUISEIA: HA: Herba ippirus þ is æquiseia: 22/1; þe grecas ippirus 7 itali æquiseiam nemnap: 140/17;
BASILISCA: HA: basilisca: 50/1; 242/8; 242/17; 244/1; s. nædderwyr.
BATRACION: HA: batracion: 10/11; 100/15; s. clufwyr.
BERBENA: s. berbene.
BRASSICA: HA: brassica: 48/20; brassicam siluaticam: 240/19; 240/23-242/1; brassicam: 242/3; s. caul.
BRITANNICE: HA: britannice: 16/21; brittannice: 126/6; bryttanicam: 126/11; s. hæwen hydele.
ERYONIA: HA: bryonia: 28/22; 172/2; s. hymele.
BUGLOSSA: HA: buglossa: 22/9; buglossam: 144/2; s. hundes tunge.
BULBISCILLATICA: HA: bulbiscillatica: 22/13; bulbiscillitici: 144/22; s. glædene.
BULBUS: HA: bulbus: 68/4; 320/16 (Kont.: "Deos wyr...ys tvegea cynna þonne ys þeos read...þonne ys ober...scillodes gecweden"); gem þas wyrte þe we liliu nemdun 7 bulbum þa wyrte þa man eac oprum naman halswyr hateþ: 222/10; s. halswyr.
BULGAGO: PD: bulgagine: 43/5 (Kont.: "endlufun leaf of bulgagine"); lat. T. (L6.42/3): bulgaginis folia IX aut XI.
BUOPTALMON: HA: buoptalmon: 54/1; 262/5; der Eintrag buoptalmon in BT ist - als Fremdwort - zu streichen; der Gsg. -es (s. BT, s.v.) ist nicht belegt.
CALLITRICUS: HA: callitricum: 152/6 (gallitricum, V); im Inhaltsverzeichnis (=24/11): gallitricus; s. wæterwyr.
CAMELON: HA: camelon: 16/3; 120/14; s. mageþe.
CAMILLEON ALBA: HA: camilleon alba: 58/21; camelleon alba: 282/15; s. wulfes tæsl.
CANIS CAPUT: HA: canis caput: 34/19; 192/3; s. hundes hæafod.
CANNAUE: HA: cannaue (canane, H) silfatica: 46/4; canuere: 228/15; cannane (cannaue, B) silfatica: 228/16; s. henep.
CAPPARIS: HA: cappariss: 64/6; 270/8; 302/13; s. wudubend.
CARDUUS SILUATICUS: HA: carduus siluaticus: 44/12; carduum syluaticum: 224/12; carduum siluaticum: 224/16; carduum silfaticum: 224/20; s. wudubistel.
CATARCUM: s. catarcum.
CELIDONIA, CELIDONIA: s. celleþenie.
CENTAURIA: HA: centauria maior: 18/22; centauria minor: 20/1; centauria: 134/10; þe grecas centauria maior...nemnap: 134/2f; centauriam minorem: 134/16; þas wyrta þe we ær centauriam maiorem 7 nu centauriam minorem nemdun: 134/21; centurias: 134/22; s. curmelle.
CENTIMORBIA: HA: centimorbia: 60/19; 290/5;
CEREFOLIA: HA: cerefolia: 42/23; cerefolium: 220/10; s. cerfille.
CHAMELEAE: HA: chameleæ: 16/9; 122/14; s. wulfes camb.
CHAMEDAFNE: HA: chamedafne: 16/16; þe grecas chamedafne...nemnap: 124/10; s. hræfnes fōt.
CHAMEDRIS: HA: chamedris: 16/5; 120/19; camedris: 122/2; s. heortclæfre.
CHAMEPITHYS: HA: chamepithys: 16/13; 124/1; s. henep.
CODONIA: HA: mid þære wyrte þe man melacidoniam 7 oprum naman codoniam hateþ: 252/16;
COLIANDRUM: s. colianðre.

- COLOCYNTHIS AGRIA: HA: colocynthis agria:68/13; Deos wyrt þe man colocynbis agria þ ys cucurbita agrestis þe man eac frigillam nemnep heo eal swa oper cyrfætte wip þa eorþan hyre telgran tobrædeþ:324/2;
- COLUMBINA: HA: Deos wyrt þe man peristereon 7 oprum naman berbenam nemnep. heo ys culfron swipe hiwcuþ þanan hy eac sum peodscipe columbinam hateþ:170/14;
- CONFIRMA: HA: confirma:26/18; confirman:162/10(Schreibversehen für confirmam ?); confirmam:162/13; s. galluc.
- CONIZA: HA: coniza:54/12(fehlt in H); conize:264/17(onizæ, B); 266/6;
- CORION: HA: Herba hypericon þ ys corion:58/4; corion:276/21;
- COTILEDON: HA: cotiledon þ ys umbilicus ueneris:22/19; þe grecas cotiledon 7 romane umbilicum ueneris nemnap:146/17;
- CRISION: HA: crision:30/5;172/17; s. clæfre.
- CRYSOCANTES: s. HEDERA.
- CUCUMIS (CUCUMER): HA: cucumeris siluatica:46/1(Nsg.; irrtümlisch für cucumis oder cucumer); cucumere:324/5; cucumerem siluaticum:228/4; cucumerem silfaticum:228/8; s. hwerhwette. Der Eintrag cucumis ist in BT - als Fremdwort - zu streichen.
- CUCURBITA: HA: cucurbita:68/13; þe man colocynbis agria þ ys cucurbita agrestis þe man eac frigillam nemnep heo eal swa oper cyrfætte wip þa eorþan hyre telgran tobrædeþ:324/2;
- CYNOGLOSSA: HA: cynoglossa:40/12; cynoglossam:210/17;210/21;210/24;212/4; s. ribbe.
- CYNOSBATUS: HA: cynosbatus: 62/23;300/9;
- CYPRUS: HA: mid þam ele of cypro:178/24;
- DELFINION: HA: delfinion:60/14;288/6;
- DICTAMNUS: HA: dictamnus:28/5; dictamnum:164/24;166/4;
- DRACONTEA: HA: dracontea:12/10;106/22;108/6; s. dracentse.
- EBULUS: HA: ebulus:38/8; ebulum:202/5;202/10; s. wealwyrt.
- ELECHTRUM (?): s. elehtre.
- ELIOTROPUS: HA: eliotropus:52/4;254/10; eliotropos:254/16; s. sigilhwearfa. Der Eintrag eliotropus ist in BT - als Fremdwort - zu streichen.
- ELLEBORUS: HA: elleborus albus:52/20(Kap.CXL); s. tunsingwyrt); 60/12(Kap. CLVIII); elleborum album:258/22(Kap.CXL); s. tunsingwyrt);286/25f(Kap.CLVIII); PD: elleborum:17/16(lat. T., L6.16/7: elleboro).
- EPTAFILON: HA: eptafilon:46/13;232/2; s. seofonleafa.
- ERIFION: HA: erifion:48/13;238/12;238/20; s. lipwyrt.
- ERINGIUS: HA: eryngius:64/8; eringius:302/20;304/6;
- ERUSTI: HA: erusti:34/21;192/8; s. bremel.
- ERYNGIUS: s. ERINGIUS.
- EUFORBEUM: PD: euforbeo:37/8; Kont.: euforbeo swa micel; lat.T. (L6.36/3): euforbii.
- FEBRI FUGA: s. feferfuge.
- FENICULUS: HA: feniculus:48/10; feniculum:236/25;238/4; s. finul.
- PHYLANTROPOS: s. PHILANTROPOS.
- FILIX: HA: filix:32/11; filicem:180/25; s. fearn.
- FLORENS: HA: P.praes. florens:314/4;
- FRAGA: HA: fraga:20/16;138/21; fragan:138/25(Schreibversehen für fragam ?); s. streawberge.
- FRIGILLA: HA: þe man colocynbis agria þ ys cucurbita agrestis þe man eac frigillam nemnep:324/3;

FRUCTUS: LA: fructum:128/8; fructus:202/8(Apl.);
(GALBANUM): s. GALBANUM.
GALLI CRUS: HA: galli crus:22/21;148/4; s. ättorläbe.
GALBANUM: s. galpane.
GALLITRICUS: HA: gallitricus:24/11; s. CALLITRICUS und waterwyrte.
GENUS: LA: generibus:202/6;
GENTIANA: HA: gentiana:12/16; gentianam:110/2;110/8; s. feldwyrte.
GERIBULBUM: s. HIERIBULBUS.
GLADIOLUM: HA: gladiolum:32/16;182/14;182/17; s. glædene.
GLYCYRIDA: HA: glycyrida:54/25; glycyridam:268/8;
GORGONION: HA: gorgoncon/sic:66/23; gorgonion:318/7;
GRAMEN: HA: gramen:32/14;182/8; s. cwice.
GRYAS: HA: gryas:24/19;154/12; s. mæderu.
HEDERA CRYSOCANTES: HA: hederam crysocantes:46/21; crysocantes:
234/3; hederam crysocantes:234/2; s. ifig.
HEDERA NIGRA: HA: hederam nigra:40/19; hederam:212/25;214/15;
hederam nigran:212/20(verschrieben für hederam nigram ?); s.
eorbifig.
HELIOSCORPION: HA: solago maior þ is helioscorpion:28/12; þe
man solago maior ? helioscorpion nemneþ:168/5;
HELLOTROPHUS: HA: þe grecas heliotrophus ? romane uertamnum nem-
nab. ? eac angle sigel hweorfa hataþ:152/20; s. sigelhweorfa.
(HEPTAFILON): s. EPTAFILON.
HERACLEA: HA: heraclea:30/17; heracleam:176/13(verschrieben für
heracleam ?);
HERBA: LA: he/rb/arum:202/4; herbarum:202/6; HA: herbe:2/3(Gsg.,
herba, H); herba: 4/14; Kont.: "Herba arniglosa þ ys wegbræd";
im Inhaltsverzeichnis von HA noch 181 weitere derartige Belege;
nicht im Inhaltsverzeichnis: 102/18;308/19;
HIBISCUS: HA: hibiscus:20/20; hibiscum:140/4;140/7; s. mersc-
mealwe.
HIERIBULBUS: HA: hieribulbus:14/22(geribulbū, H.); hieribulbum:
178/13;178/16f; s. greate wyrte.
HINNULA CAMPANA: HA: hinnula campana:40/8;210/7; hinnulan: 210/
74(verschrieben für hinnulam ?); s. sperewyrte.
HOLUS: LA: holera:202/8(h von selber Hand über der Zeile);
HOSEUS: s. ROSEUS.
HYPERICON: HA: hypericon þ ys corion:58/4; þe man hypericon ?
oprum naman corion nemneþ for gelicnyse cymenes heo hafap leaf
rudan gelice...heo hafap blostman swylce banwyrte:276/21;
IN LA: s. HINULA.
IPPIRUS: HA: ippirus þ is æquiseia: 22/1; þe grecas ippirum ?
itali æquiseiam nemnab:140/17;
IRIS ILLYRICA: HA: iris illyrica:60/6;284/15; iris illyrice:
286/10; iris illyricam:284/14;
ISATIS: HA: isatis:30/7; þas wyrte grecas isatis ? romane alu-
tam nemnab:174/2(s. wad); isatis:174/5(issatis, V);
JUSQUIAMUS: HA: þeas wyrte þe man symphoniacam [f. jusquiamum]
nemneþ ? oprum naman belone ? eac sume men hennebelle hataþ:
94/4(jusquiamum: "Overlined in V.");
LACTUCA: s. LACTUCA und LACTUCA LEPORINA.
LACTUCA LEPORINA: HA: lactuca leporina þ is lactuca:44/20; Lac-
tuca:226/19; lactuca leporinam:226/25; lactucam leporinam:226/
20;226/27f; s. lactuca.

- LACTUCA SILUATICA: HA: lactuca siluatica:18/4; lactucam silfaticam:128/7;128/16; s. wudulectric.
- LACTYRIDA: HA: lactyrída:44/18; lactyridem:226/13; s. gibcorn.
- LAPATIUM: HA: lapatium \bar{y} ys docce:12/8(Kap.XIV); lapatium \bar{y} is wududocce:18/20(Kap.XXXIV); lapatium:106/10(Kap.XIV);106/14(Kap.XIV);132/17(Kap.XXXIV);
- (LATHYRIS): s. LACTYRIDA.
- LEPORIS PES: HA: leporis pes:28/5;164/18; s. haran hige.
- LICHANIS STEFANICE: HA: lychanis stephanice:50/11; lychanis stefanice:248/16; s. læcewyr.
- LILIUM: s. lilie.
- LINGUA BUBULA: HA: þe grecas buglossam 7 romane lingua bubula nemnæþ 7 eac engle glofwyr 7 oþrum naman hundestunge hatæþ: 144/2f;
- LINGUA CANIS: HA: Ðas wyrte þe man cynoglossam 7 oþrum naman ribbe nemnæþ 7 hy eac sume men linguam canis hateþ:210/18; s. ribbe.
- LITOSPERMON: HA: litosperimon:66/17(fehlt in V); litospermon: 314/18; s. sunwancorn.
- LUPINUM MONTANUM: HA: lupinum montanum:44/15;226/2;226/6; lupinum:226/10;
- LYCHAMIS: s. LICHANIS.
- MALFA: s. MALUA.
- MALOCHIN AGRIA: HA: malochin agria:26/1;156/10; s. widurōfe.
- MALUA ERRATICA: HA: malfa erratica:22/4; maluæ erraticæ:142/5(Asg.; erraticæ H); maluam erraticam:142/8f; s. hocleaf.
- MALUM GRANATUM: HA: Peonia...hæfþ corn bære mycelnysse þe mali granati:168/22; malum granatum: 232/18;
- MANDRAGORA: HA: mandragora:50/3;244/11; mandragore:248/4; mandragoram:244/12;248/12;
- MARUBIUM: s. marubie.
- MELACIDONIA: HA: þe man melacidoniam 7 oþrum naman codoniam hatæþ:252/15;
- MENTA: HA: menta:46/23; mentam:234/11;234/16; s. minte.
- MENTASTRUS: HA: mentastrus:38/5(H fügt hinzu: \bar{y} is minte); mentastrum:200/20;
- MENTE ORINON: HA: Ðas wyrte man nepitamom 7 oþrum naman nepte nemnæþ 7 eac grecas hy mente orinon hatæþ:208/9;
- MERCURIALIS: HA: mercurialis:34/3;186/23; s. cedelc.
- METORIA: HA: metoria:26/4; s. popig.
- MILLEFOLIUM: HA: millefolium:36/4;194/14;194/24; millefoliu/m/: 194/5; myllefolium:194/18; s. gearwe. PD: myllefolyam: 47/9(Asg.; lat.T., L8.46/5; millefolium);
- MILOTIS: HA: milotis:68/1;320/2(H am Rand: melilotis);
- MILUIUM: HA: miluium:62/1;292/21; s. AMI.
- MIRTINUS: PD: de oleo mirtino:5/15;
- MOECORIAS: HA: þe grecas moecorias 7 romane papauer album nemnæþ 7 engle whit popig hatæþ:156/19; s. popig.
- MYLLEFOLIUM: s. MILLEFOLIUM.
- NARCISUS: HA: narcissus:26/10; narcissus: 158/14(Hilbelink: narcissum); s. halswyr.
- NASTURTIIUM: HA: nasturtium:14/16; nasturcium:116/17;118/3f;
- NEPITAMON: HA: nepitamom:40/3;208/8;208/11f; s. nepte.
- NYMFETE: HA: nymfete:30/1;172/9;
- OCIMUS: HA: ocimus:46/15; ocimum:232/10; s. mistel.
- OENANTES: HA: oenantes:26/7;158/6;

OLISATRA: HA: olisatra:44/3(Kap.CVIII); olisatrum:222/3(Kap.CVIII); 304/13(Kap.CLXXIII);
OMNIMORBIA: HA: polios y is omnimorbia:56/25; Omnimorbia:276/4; pe man polios 7 oprum naman omnimorbia nemnep:276/5f;
ORBICULARIS: HA: orbicularis:12/18;110/12; s. slite.
ORIGANUM: HA: origanum:48/5;236/10; s. organe.
ORIZA: HA: oriza:260/25;
OSTRIAGO: HA: ostriago:16/18;124/14;124/19; s. lipwyr̃t.
PAPAUER ALBUM: HA: pe greca moecorias 7 romane papauer album nemnap 7 engle hwit popig hatap:156/20; s. popig.
PASTINACA SILUATICA: HA: pastinaca siluatica:32/25; pastinace siluaticæ:186/2; pastinacam siluaticam:186/6; pastinacam:186/10; s. feldmoru.
PEONIA: s. peonia.
PERDICALIS: HA: perdicalis:34/1;186/13;186/17(C.i,186.A.16: "In H.; perdicalis is glossed halmerwet"); s. dolhr̃ne.
PERETRUM: s. pyretre.
PERISTERION: HA: peristerion:28/19; peristereon:170/12;170/15f; s. berbena.
PERSONACIA: HA: personacia:20/9; personaciam:136/24; s. bete.
PES LEONIS: HA: pes leonis:10/6; pedem leonis:98/11; s. leon f̃ot.
PETROSELINUM: HA: petroselinum:48/17;240/7f;240/14f; petroselinum:240/10; s. petersilie.
PEUCEDANA: HA: peucedana:40/5; peucedanum:208/16;208/19;208/21; 210/2f; s. camroc.
PHILANTROPOS: HA: philantropos:64/16; thylantropos:306/2; s. clate.
PLANTAGO: PD: plantaginem:9/32(Asg.;C., Hs. platagine; Kont.: plantaginem, y ys wegbrædan);
POLLION: HA: pollion:26/14; 160/18;160/21;
POLIOS: HA: polios y is omnimorbia:56/25; polios:276/5;276/11; 276/15;
POLITRICUS: HA: politricus:24/22; politricum:154/24;156/2; s. hymele.
POLLEGIUM, POLLEIUM, POLLEGION: s. pollegie.
POLLOTEN: HA: polloten y ys porrum nigrum:66/1; pe man polloten 7 oprum naman porrum nigrum nemnep:310/4;
PORCLACA: HA: porclaca:42/21;220/5;
PORRUM NIGRUM: HA: polloten y ys porrum nigrum:66/1; pe man polloten 7 oprum naman porrum nigrum nemnep:310/4f;
PRASSION: HA: prassion:22/23; pe greca prassion 7 romane marubium 7 eac angle harehune hatap:148/13; s. harehune.
PRIAPISCI: HA: priapisci:66/12;108/21;312/22; s. UICA PERUICA.
PROSERPINACA: HA: proserpinaca:14/1; proserpinace:112/10; proserpinacam:112/22;112/5; s. unfortredde.
PSILLIOS: HA: psillios:62/20; Deos wyr̃t [=Coliandre] ys psillios gecweden for þam pe heo hafap sæd swylce flean þanon hy man eac on leden pulicarem nemnep: 298/17;
PULICARIS: HA: pulicarem:298/19; s. PSILLIOS.
QUIMINON: HA: quiminon:58/16;282/4; quiminon:280/23; s. cymen.
QUINQUEFOLIUM: LA: quinquefolium:102/1; HA: quinquefolium y is fifleafæ:6/15; s. fifleafæ.
RADIX: LA: radices:130/7(Npl.);
RADIOLA: HA: radiola:34/7; radiolum:188/10;188/15; s. eforfearn.

- RICINUS: HA: ricinus:64/25; ricinum:308/12;308/19;308/23;
ROSEUS: LA: Oleo roseo sic facis: oleo libram unam, flos hroseo
uiride unciun hunum:104/3;
ROSMARINUM: HA: rosmarinum:32/20;184/11;184/21; rosmarin:184/4;
184/8;s. boben.
SABINA: HA: sabina:34/15; sabinam:190/16;190/20;190/24; s. sa-
fine.
SAMSUCHON: HA: samsuchon:56/14;272/14;272/19; s. ellen.
SATYRION: HA: satyrion:12/13;108/15;108/20; s. refnes leac.
SAXIFRAGA: HA: saxifragiam:40/17; saxifragam:212/8;212/12; s.
sundcorn.
SCELERATA: HA: scelerata:10/8; sceleratam:98/24; s. clufbung.
SCILLODES: HA: scillodes:320/19; s. BULBUS.
SCOLIMBUS: HA: scolimbos:60/1(In der Zeile darunter:"Se unbrade
pistel he hauat pislece hauod"; in einer Hand des 12.Jh.);284/
6; vgl. pistel.
SCORDEA: HA: scordea:30/9; scordean:174/8(verschrieben für scor-
deam?);
SCORDIOS: HA: scordios:60/22;290/19;292/1; scordias:290/17(scor-
dios, BH);
SEMPERUIUS: HA: semperuius:48/8; semperuiuum:236/19; s. sin-
fulle.
SENECIO: HA: senecio:32/6;180/5;180/9; s. grundeswylige.
SEMEN: LA: seminibus:202/6;
SEPTIFOLIUM: HA: þe man eptafilen 7 oprum naman septifolium nem-
nep 7 eac sume men seofenleafa hataþ:232/2;septifolium:232/6; s.
seofenleafa.
SERPILLUS: HA: serpillus:42/8; serpillum:216/3;216/7;216/10f; s.
organa.
SIMPHONIACA: s. SYMPHONIACA.
SINFITUS ALBUS: HA: sinfitus albus:48/15; sinfitum album:240/2f;
s. halswyrt.
SION: HA: sion:52/1;254/2; s. laber.
SISIMBRIUS: HA: sisimbrius:44/1; sisimbrium:220/17; s. bröcminte.
SOLAGO MAIOR: HA: solago maior þ is helioscorpion:28/12; þe man
solago maior 7 helioscorpion nemnep:168/5;
SOLAGO MINOR: HA: solago minor þ is æliotropion:28/14; þe man
solago minor 7 oprum naman æliotropion nemnep:168/12;
SOLATA: HA: solata:32/1; solate:178/20; s. sölosece.
SOLSEQUIUM, SOLSEQUIA: s. sölosece.
SPARAGI AGRESTIS: HA: sparagia agrestis:34/9; sparagi agrestis:
188/21; sparagi:190/5; s. wuduceruille.
SPLENION: HA: splenion:26/12; þe grecas splenion 7 romane teucrion
nemnap 7 eac engle brunewyr hataþ:158/20; s. brunewyrt.
(SPONGIA): YFD: spongiam:53/4(Hs. spogiam; Kont.:"nym cole, spon-
giam and swam"; lat.T.(Lö.52/8):"Spongias frigidas cum pusca";
vgl. s.v.v. cöle, swam); spongyam:53/12(Lat.T.,Lö.52/8: "cum
spongiis"); kein bot. Ausdruck.
SPRERITIS: HA: spreritis:52/8;256/5;256/11;
STAUIS AGRIA: HA: stauis agria:66/19; stauis agria:316/8; vgl.
s.v. fiffingre, A.2.
STECAS: HA: stecas:56/20;274/5;
STRUTINIS: HA: strutnis:56/1; strutium:268/21;270/7; in O mit
byscupwyrt übersetzt; vgl. Berberich, S.128, Kap.121.

SYMPHONIACA: HA: symphoniacam:8/16(-ca, H; V fast verblichen); 94/4(symf-, H); simphoniacan:94/17(-am H; in V wohl nur ein Schreib-
versehen für -am); s. hennebelle.

TEMOLUS: HA: temolus:24/14; temolum:152/12; s. singrēne.

TEUCRION: HA: teucrion:158/20; s. SPLENION.

THYASPIS: HA: thyaspis:56/22;274/14; thyaspis = thlaspi; vgl. s.v. lambes cerse.

TYTYMALLCS: s. TYTYMALLOS.

TRIANNIS: HA: triannem:240/7; s. petersilige.

TRIBULUS: HA: tribulus:54/4;262/17; tribulum:262/21;264/2; s. gorst.

TRICNOS MANICOS: HA: tricnos manicos:54/19;266/17f;266/21; s. foxes glōfa.

TYTYMALLUS CALATITES: HA: tytymallus calatites:44/8; titymallos
calatites:222/18;titymalli:224/2;

UALERIANA: s. ualeriane.

UENERIA: HA: ueneria:10/3; ueneriam:96/20;98/1; s. bēowyr.

(UENTOSA): PD: uentosam:31/29(kein bot. Ausdruck; das Lemma wurde
wegen C.iii,118,A.4 aufgenommen: "Ventosa is cupping glass: the
text, perhaps, takes it for a word". Wie der lat. T. zeigt, ist
diese Annahme wohl auszuschließen: "Et si minus inualescit, ven-
tosas et scarificationes circa stomachum et toracem"; LÖ.30/18).

UERBASCUS: HA: uerbascus:30/13; uerbascum:174/21;176/6; s. felt-
wyr.

UERMENACA: HA: uermenaca:8/1; uermenacam:90/2;90/8f;92/3;92/12f;
s. ascbrote.

UERRUCARIA: HA: uerrucaria:256/3;Kont.: "Wiþ weartan genim þas
ylcan wyrte /=sigil hweorfa/...he hy fornimeþ þanon heo eac
uerrucaria genemmed is."

UERTAMNUM: HA: uertannum:152/20; s. HELIOTROPHUS und sigelhweorfa.

VICTORIOLA: HA: uictoriola:26/16; uictorirole:162/5; s. cneow-
nolen.

UICA PERUICA: LA: ui/n/ca perui/n/ca:122/24(GS,S.123,A.16:"uin-
ca peruica: uica peruica MS. CL. In the MS. the ca above line,
same hand."); HA: uicaperuica:66/12;312/22;314/3;314/7; Kont.
66/12: "Herba priapisci ꝥ is uicaperuica"; 314/3 und 314/7: "Te
precor uicaperuica...þæt ys þonne on ure geþeode ic bidde þe ui-
ca peruica".

UIOLA: HA: uiola:62/6; uiolam:294/8; s. bānwyr.

UIOLA PURPUREA: HA: uiola purpurea:62/12;296/8;

UIPERINA: HA: uiperina:10/1; uiperinam:96/12;96/15; s. nædre-
wyr.

UMBILICUS UENERIS: HA: umbilicus ueneris:22/19; Umbilicum:146/
16; umbilicum ueneris:146/18; s. COTILEDON und vgl. s.v. eorp-
nafola.

URTICA: HA: urtica:66/4; urticam:310/17;310/24;312/7;312/18;
s. nete.

(UULGAGO): s. BULGAGO.

XIFION: HA: xifion:24/7;150/15; xifian:284/20("iris illyrica...
hafap leaf glædenan gelice þa grecas xifian hatap"; wohl ver-
schrieben für xifion); s. foxes fōt.

ZAMALENTITION: HA: zamalentition:62/15;296/16;296/19;296/22f;

2. Vergleich der Belegangaben nach GS mit der Hs. und C.

GS	Hs.	C.	GS	Hs.	C.	GS	Hs.	C.
96/1	130a	2/1	120/5		22/1	160/11	166a	40/16
96/8	130b	2/10	120/6	145b	22/1	160/18	166b	40/24
98/1		2/17	120/15	146a	22/11	160/22		42/1
98/3	131a	2/19	120/24	146b	22/21	160/25	167a	42/3
98/12		4/1	122/1		22/26	162/1		42/5
98/15	131b	4/4	122/7	147a	22/30	162/6	167b	42/10
100/1		4/12	122/10		24/1	164/1	168a	42/19
100/3	132a	4/15	122/22	147b	24/8	164/11	168b	42/28
100/14	132b	4/25	124/1		24/11	164/13		44/1
100/19		6/1	124/7	148a	24/17	164/20	169a	44/7
100/22	133a	6/5	124/15	148b	24/28	166/1		44/14
102/1		6/11	124/18		26/1	166/5	169b	44/17
102/3	133b	6/13	126/1		26/6	166/14	170a	44/27
102/11	134a	6/22	126/2	149a	26/7	166/18		46/1
102/19	134b	8/32	126/12	149b	26/17	166/23	170b	46/6
102/20		8/1	126/19		27/1	168/1		46/7
104/1		8/4	126/21	150a	27/2	168/10	171a	46/16
104/6	135a	8/9	128/1		27/10	168/18	171b	46/25
104/14	135b	8/18	128/2	150b	27/11	168/21		48/1
106/1	136a	8/28	128/10	151a	fehlt	168/25	172a	48/4
106/5		10/1	146/24	157a	28/1	170/1		48/6
106/9	136b	10/6	146/30	157b	28/9	170/8	172b	48/14
106/16	137a	10/16	148/1		28/11	170/16	173a	48/22
108/1		10/19	148/6	158a	28/17	170/22		50/1
108/8	137b	10/27	148/14	158b	28/26	170/23	173b	50/1
108/12		12/1	148/17		30/1	172/1		50/10
108/16	138a	12/5	148/22	159a	30/6	172/2	174a	50/11
110/1		12/11	150/1		30/16	172/9	174b	50/21
110/5	138b	12/15	150/2	159b	30/16	172/12		52/1
110/12	139a	12/24	150/9	160a	30/25	172/17	175a	52/7
110/19		14/1	150/15		32/10	174/1		52/14
110/20	139b	14/2	152/1		32/9	174/6	175b	52/22
112/1		14/8	152/2	160b	32/11	174/15		54/1
112/4	140a	14/11	152/12	161a	32/32	174/21	176a	54/10
112/12	140b	14/20	152/13		34/1	176/1		54/17
112/21	141a	14/31	152/23	161b	34/21	176/7	176b	54/25
112/22		16/1	154/1		34/28	176/16		56/1
114/1		16/7	154/4		36/1	176/17	177a	56/1
114/4	141b	16/9	154/6	162a	36/5	178/1		56/7
114/14	142a	16/19	154/16	162b	36/19	178/6	177b	56/11
114/21	142b	16/27	156/1		36/24	178/14	178a	56/22
114/22		18/1	156/5	163a	36/27	178/21		58/1
116/1		18/7	156/11		38/1	178/22	178b	58/1
116/2	143a	18/9	156/13	163b	38/3	180/1		58/7
116/12	143b	18/19	156/19	164a	38/11	180/4	179a	58/10
118/1		18/27	158/1		38/16	180/12	179b	58/21
118/4		20/1	158/6	164b	38/21	180/20	180a	58/30
118/5	144a	20/1	158/13	165a	38/29	180/22		60/1
118/13	144b	20/10	158/15		40/1	182/1		60/7
118/23	145a	20/20	160/1		40/4	182/2	180b	60/9
120/1		20/25	160/3	165b	40/7	182/12	181a	60/20

GS	Hs.	C.	GS	Hs.	C.	GS	Hs.	C.
182/20		62/1	190/2		68/1	196/17	189a	74/12
182/21	181b	62/2	190/8	185b	68/8	198/1		74/22
184/1		62/6	190/23	186a	68/26	198/2	189b	74/23
184/6	182a	62/14	192/1		68/30	198/7		76/1
184/15	182b	62/25	192/3		70/1	198/12	190a	76/7
184/17		64/1	192/13	186b	70/10	198/22	190b	76/18
186/1		64/6	192/13	187a	70/22	198/30	191a	78/1
186/3	183a	64/9	194/1		70/25	200/1		78/1
186/15	183b	64/19	194/6		72/1	200/14	191b	78/15
186/23	184a	66/1	194/9	187b	72/5	202/1		78/27
188/1		66/2	194/20	188a	72/17	202/3	192a	79/1
188/9	184b	66/10	196/1		72/27	202/17	192b	79/17
188/15	185a	66/18	196/4	188b	72/28	202/23		80/1
190/1		66/27	196/6		74/1	204/1		80/5
						204/3	193a	80/7

3. Die Gliederung des ae. Herbarium Apuleii (mit Angabe der Seiten- und Zeilenzahl nach Cockayne)

C.2/1 - 50/10: Inhaltsangabe des dem lat. Herbarium Pseudo-Apuleii entsprechenden Teils (Kap. I - CXXXII)

C.50/11-68/14: Inhaltsangabe des Teils nach Dioskorides (Kap. CXXXIII - CLXXV)

Kapitel	Cockayne	Kapitel	Cockayne	Kapitel	C.
I	70/1-80/7	XXVIII	124/8-12	LV	158/4-11
II	80/9-86/19	XXIX	124/13-126/3	LVI	158/12-17
III	86/20-88/27	XXX	126/4-128/5	LVII	158/18-160/16
IV	90/1-94/2	XXXI	128/6-22	LVIII	160/17-162/2
V	94/3-96/10	XXXII	130/1-132/5	LIX	162/3-8
VI	96/11-18	XXXIII	132/6-14	LX	162/9-22
VII	96/19-98/9	XXXIV	132/15-21	LXI	164/1-15
VIII	98/10-22	XXXV	134/1-14	LXII	164/16-22
IX	98/23-100/13	XXXVI	134/15-136/21	LXIII	164/23-168/2
X	100/14-26	XXXVII	136/22-138/19	LXIV	168/3-9
XI	102/1-17	XXXVIII	138/20-140/2	LXV	168/10-15
XII	102/18-104/15	XXXIX	140/3-14	LXVI	168/16-170/10
XIII	104/16-106/8	XL	140/15-142/3	LXVII	170/11-20
XIV	106/9-19	XLI	142/4-22	LXVIII	172/1-6
XV	106/20-108/13	XLII	144/1-19	LXIX	172/7-14
XVI	108/14-25	XLIII	144/20-146/15	LXX	172/15-19
XVII	110/1-10	XLIV	146/16-148/2	LXXI	174/1-6
XVIII	110/11-112/3	XLV	148/3-10	LXXII	174/7-19
XIX	112/4-114/8	XLVI	148/11-150/12	LXXIII	174/20-176/10
XX	114/9-116/14	XLVII	150/13-152/3	LXXIV	176/11-15
XXI	116/15-118/11	XLVIII	152/4-10	LXXV	176/16-178/18
XXII	118/12-25	XLIX	152/11-18	LXXVI	178/19-180/3
XXIII	120/1-11	L	152/19-154/10	LXXVII	180/4-22
XXIV	120/12-17	LI	154/11-22	LXXVIII	180/23-182/5
XXV	120/18-122/11	LII	154/23-156/7	LXXIX	182/6-10
XXVI	122/12-25	LIII	156/8-16	LXXX	182/11-184/2
XXVII	124/1-7	LIV	156/17-158/3	LXXXI	184/3-24

LXXXII	186/1-11	CXXXVI	254/1-8
LXXXIII	186/12-20	CXXXVII	254/9-256/3
LXXXIV	186/21-188/8	CXXXVIII	256/4-20
LXXXV	188/9-18	CXXXIX	256/21-258/20
LXXXVI	188/19-190/12	CXL	258/21-262/3
LXXXVII	190/13-25	CXLI	262/4-15
LXXXVIII	192/1-6	CXLII	262/16-264/15
LXXXIX	192/7-194/2	CXLIII	264/16-266/15
XC	194/3-198/17	CXLIV	266/16-268/5
XCI	198/18-200/17	CXLV	268/6-18
XCII	200/18-202/2	CXLVI	268/19-270/17
CXIII	202/3-204/4	CXLVII	270/18-272/11
CXIV	204/5-208/6	CXLVIII	272/12-274/3
CXV	208/7-14	CXLIX	274/4-12
CXVI	208/15-210/4	CL	274/13-276/3
CXVII	210/5-15	CLI	276/4-19
CXVIII	210/16-212/6	CLII	276/20-278/11
CXIX	212/7-17	CLIII	278/12-280/10
C	212/18-214/27	CLIV	280/11-20
CI	216/1-16	CLV	280/21-282/13
CII	216/17-218/5	CLVI	282/14-284/4
CIII	218/6-12	CLVII	284/5-12
CIV	218/13-220/2	CLVIII	284/13-286/23
CV	220/3-7	CLIX	286/24-288/3
CVI	220/8-14	CLX	288/4-13
CVII	220/15-21	CLXI	288/14-290/3
CVIII	222/1-5	CLXII	290/4-15
CIX	222/6-16	CLXIII	290/16-292/19
CX	222/17-224/10	CLXIV	292/20-294/6
CXI	224/11-24	CLXV	294/7-296/5
CXII	226/1-11	CLXVI	296/6-14
CXIII	226/12-18	CLXVII	296/15-25
CXIV	226/19-228/2	CLXVIII	298/1-15
CXV	228/3-14	CLXIX	298/16-300/7
CXVI	228/15-25	CLXX	300/8-22
CXVII	230/1-26	CLXXI	300/23-302/10
CXVIII	232/1-8	CLXXII	302/11-18
CXIX	232/9-18	CLXXIII	302/19-304/26
CXX	232/19-22	CLXXIV	306/1-15
CXXI	234/1-8	CLXXV	306/16-308/9
CXXII	234/9-17	CLXXVI	308/10-310/2
CXXIII	234/18-236/8	CLXXVII	310/3-14
CXXIV	236/9-16	CLXXVIII	310/15-312/20
CXXV	236/17-22	CLXXIX	312/21-314/16
CXXVI	236/23-238/10	CLXXX	314/17-316/6
CXXVII	238/11-24	CLXXXI	316/7-318/5
CXXVIII	240/1-5	CLXXXII	318/6-25
CXXIX	240/6-16	CLXXXIII	320/1-14
CXXX	240/17-242/6	CLXXXIV	320/15-322/25
CXXXI	242/7-244/10	CLXXXV	324/1-11
CXXXII	244/11-248/14		
CXXXIII	248/15-24		
CXXXIV	250/1-16		
CXXXV	250/17-252/22		

4. Vergleich der Belegangaben nach Lö. mit der Hs. und C.

Lö.	Hs.	C.	Lö.	Hs.	C.	Lö.	Hs.	C.
3/1		82/1	27/10		112/9	51/20		140/31
	84a	82/5	27/20		112/22		98b	142/7
3/10		82/12	29/1	91a	114/8	53/1		142/14
3/20		82/23	29/10		114/17	53/10		142/24
5/1		84/5	29/20		116/6	53/17		144/4
	84b	84/8		91b	116/12			
5/10		84/16	31/1		116/13			
5/20		84/25	31/10		116/23			
7/1	85a	86/11	31/20		118/8			
7/10		86/20		92a	118/11			
7/20		88/8	33/1		118/22			
	85b	88/15	33/10		118/32			
9/1		88/19		92b	120/6			
9/10		90/5	33/20		120/11			
9/20		90/15	35/1		120/26			
	86a	90/23		93a	122/5			
11/1		92/2	35/10		122/8			
11/10		92/12	35/20		122/19			
11/20		92/23	37/1		124/5			
	86b	92/27		93b	124/7			
13/1		94/9	37/10		124/14			
13/10		94/20	37/20		124/25			
	87a	94/23	39/1		126/12			
13/20		96/3		94a	126/13			
15/1		96/18	39/10		126/21			
	87b	96/22	39/20		128/5			
15/10		96/28		94b	128/15			
15/20		98/10	41/1		128/16			
17/1		98/21	41/10		128/26			
	88a	98/25	41/20		130/9			
17/10		100/6		95a	130/11			
17/20		100/17	43/1		130/25			
19/1		102/1	43/10	95b	132/5			
	88b	102/10	43/20		132/16			
19/10		102/12		96a	132/29			
19/20		102/24	45/1		134/2			
21/1		104/8	45/10		134/12			
	89a	104/10	45/20		134/23			
21/10		104/18		96b	134/24			
21/20		104/29	47/1		136/3			
	89b	106/11	47/10		136/13			
23/1		106/13		97a	136/17			
23/10		106/24	47/20		136/23			
23/20		108/9	49/1		138/4			
25/1		108/18		97b	138/13			
	90a	108/22	49/10		138/14			
25/10		110/2	49/20		138/25			
25/20		110/13		98a	140/10			
27/1		110/27	51/1		140/11			
	90b	112/1	51/10		140/20			

5. Synonymenschlüssel (Index der lat. botanischen Pflanzennamen mit ihren sicheren und mutmaßlichen ae. Entsprechungen).

ACHILLEA MILLEFOLIUM L.: gearwe; AEGOPODIUM PODAGRARIA L.: æscprote; AGRIMONIA EUPATORIA L.: agrimonia, gārclife; AGRIOPYRUM REPENS (L.) P.B.: cwice; AGROSTEMMA CORONARIA L.: læcewyr̄t; A. GITHAGO L.: coccel, gibriſe; AIRA CAESPITOSA L.: s. DESCHAMPSIA CAESPITOSA P.B.; AJUGA CHAMAEPITYS SCHREBER: hæneþ, iue; A. REP-TANS L.: þunoreclæfre; ALCHEMILLA VULGARIS L.: leonfot; ALLIUM L.: læac; A. ASCHALONICUM L.: hollæac; A. CEPA L.: ennelæac; A. LATI-FOLIUM GILIBERT: s. A. URSINUM L.; A. PORRUM L.: brædelæac, crop-læac, porlæac; A. SATIVUM L.: gārleac; A. SHOENOPRASUM L.: secg-læac; A. URSINUM L.: brædelæac; ALOE L.: alwe; ALTHAEA OFFICINA-LIS L.: bisceopwyr̄t, mersmealwe; AMYGDALUS PERSICA L.: s. PRU-NUS PERSICA (L.) SIEB. ET ZUCC.; ANCHUSA OFFICINALIS L.: æscprote; ANETHUM GRAVEOLENS L.: dile; ANTHEMIS NOBILIS L.: mageþe; ANTHRIS-CUS CEREFOLIUM (L.) HOFFM.: cerfille, fille; A. SILVESTRIS HOFFM.: wuducerfille, wudufille; ANTIARRHINUM ORONTIUM L.: hundes hæafod; APIUM GRAVEOLENS L.: merce, wudumerce; A. PETROSELINUM L.: s. PETROSELINUM HORTENSE HOFFM.; ARCTIUM LAPPA L.: clæte, clifwyr̄t; clite(clite), clifwyr̄t, æawyr̄t, foxesclife; ARGENTINA VULGARIS LAMN.: s. POTENTILLA ANSERINA L.; ARISTOLOCHIA ROTUNDA L.: s. sme-rowyr̄t; ARTEMISIA ABROTANUM L.: oportanie, superne wuda; A. AB-SINTHIUM L.: wermōd; A. VULGARIS L.: mucgwyr̄t, una; ARUM DRACUN-CULUS L.: s. DRACUNCULUS VULGARIS SCHOTT; A. MACULATUM L.: arod; ASPALTUM: spelter; ASPARAGUS OFFICINALIS L.: eorþnafala, wudu-cerfille, wudufille(sēo ræde); ASPERULA ODORATA L.: wuduhrōfe; ASPHODELUS L.: wuduhrōfe; ASPLENIUM CETERACH L.: brūnwyr̄t; A. TRICHOMANES L.: wæterwyr̄t; ATRIPLEX L.: melde; ATROPA BELLADON-NA L.: sōlosece, wyr̄t(2); BALLOTA NIGRA L.: hūne; BELLIS PERENNIS L.: bānwyr̄t; BETA VULGARIS L.: bēte; BETONICA OFFICINALIS L.: s. STACHYS OFFICINALIS (L.) TREVISAN; BLACKSTONIA PERFOLIATA (L.) HUDSON: curmealle, eorþgealla, felterre; BRASSICA L.: cawel, cawlic; B. NAPUS L.: næþ, tūnnæþ; B. RAPA L. VAR. SILVESTRIS (LAM): næþ(englisc); BRYONIA L.: hegehymele, hymele; BUPLEURUM ROTUNDI-FOLIUM L.: healswyr̄t; BUXUS SEMPERVIRENS L.: box; CALAMINTHA HEDERACEA SCOP.: s. GLECHOMA HEDERACEUM L.; CALENDULA OFFICINA-LIS L.: sigelhweorfa, sōlosece; CALLITRICHE L.: wæterwyr̄t; CAM-PANULA TRACHELIUM L.: healswyr̄t; CANNABIS SATIVA L.: hæneþ; CAP-SELLA BURSA-PASTORIS L.: lambes cerse, stune; CARDAMINE HIRSUTA L.: lambes cerse, stune; CAREX L.: cassuc, secg; CARLINA ACAULIS L.: eforþrote; CARUM CARVI L.: cymen; CASTANEA SATIVA MILL.: cystel; CENTAUREA L.: curmealle, eorþgealla, felterre; CENTAUREA JACEA L.: isenhearde; CENTAURIUM UMBELLATUM GILIB.: bānwyr̄t; curmealle; ferfuge; CHELIDONIUM MAJUS L.: celleþenie; CHLORA PERFOLIATA L.: s. BLACKSTONIA PERFOLIATA (L.) HUDSON; CHRYSANTHE-MUM BALSAMITA L.: s. TANACETUM BALSAMITA L.; CH. LEUCANTHEMUM L.: þunoreclæfre; CH. PARTHENIUM (L.) BERNH.: ferfuge, pyretre; CH. SEGETUM L.: bopen; CH. TANACETUM KARSCH: helde, cost(englisc); CH. VULGARE (L.) BERNH.: s. TANACETUM VULGARE L.; CICHORIUM IN-TYBUS L.: sigelhweorfa; CINNAMOMUM: rind(A.1); CLINOPEIUM VUL-GARE L.: s. SATUREJA VULGARIS (L.) FRITSCH; COLCHICUM AUTUMNALE L.: græate wyr̄t; COMIPHORA ABYSSINICA ENGL.: myrre; CONIUM MA-CULATUM L.: hymlic; CONVALLARIA MAJALIS L.: glōfwyr̄t; CORIANDRUM

SATIVUM L.: celendre, coliadre; CORYLUS AVELLANA L.: hæsæl; CORYLEDON UMBILICUS L.: eorþnafala; CRATAEGUS OXYACANTHA L.EM. JACQU.: hægborn; CROCUS L.: crōh, safran; CUCUMIS SATIVUS L.: hwerhwette; CUCURBITA L.: cyriæte; CUMINUM CYMINUM L.: cymen; CUPRESSUS SEMPERVIRENS L.: cypresse; CURCUMA ZEDOARIA ROSCOE: si-deware; CYCLAMEN EUROPAEUM L.: eorþnafala, slite; CYNOGLOSSUM OFFICINALE L.: glōfwyrt, hundes micge, hundes tunge, ribbe; DAPHNE LAUREOLA L.: giþcorn; D. MEZEREUM L.: ceasteræsc; DAUCUS CAROTA L.: feldmore; DESCHAMPSIA CAESPITOSA P.B.: cassuc; DIGITALIS PURPUREA L.: glōfwyrt, foxes glōfa; DIPSACUS SILVESTER HUDS.: wulfes camb, wulfes tæsl; DISTEL: wudubistel; DRANCUNCULUS VULGARIS SCHOTT.: dracentse; ECHIUUM VULGARE L.: hæranspicel; ERYTHRAEA CENTAURIUM FERS.: s. CENTAURIUM UMBELLATUM GILIBERT; EUPATORIUM CANNABINUM L.: hindhæleþe, wæterwyrt; EUPHORBIA LATHYRIS L.: giþcorn, lacterida, libcorn, springwyrt; FAGUS L.: (æcern), bēcene treow; F. CASTANEA L.: CASTANEA SATIVA MILL.; FERULA GALBANIFLUA BOISS. ET BUHSE: galpane; F. RUBRICAULIS BOISS.: galpane; FILIPENDULA ULMARIA (L.) MAXIM.: medewyrt; FOENICULUM VULGARE MILLER: finol; FRAGARIA VESCA L.: strēawberie; FRAXINUS EXCELSIOR L.: æsc-; GALGANT: gallengar; GALIUM APARINE L.: clæte, clite(clite)(sēo lancge), cliþwyrt (sēo smale), hegeclife, hegerife; GENISTA TINCTORIA L.: wuduweaxe; GENTIANA AMARELLA L.: feldwyrt; GENTIANA CENTAURIUM L.: s. CENTAURIUM UMBELLATUM GILIB.; G. PNEUMONANTHE L.: mergelle, merscmergylle; GEUM URBANUM L.: benedicte; GLADIOLUS COMMUNIS L.: glædene; GLECHOMA HEDERACEUM L.: eorþ-īfig, hōfe; HEDERA HELIX L.: īfig; HELIOTROPIUM EUROPAEUM L.: sigelhweorfa; HELLEBORUS NIGER L.: ceasteræsc, hamorwyrt; HORDEUM VULGARE L.: bere; HUMULUS LUPULUS L.: hegehemele; HYOSCYAMUS NIGER L.: beolone, hænrebelle, hundes micge; HYPOCHOERIS GLABRA L.: sigelhweorfa; HYSSOPUS OFFICINALIS L.: hysope; ILEX AQUIFOLIUM L.: holen; INULA HELENIUM L.: eolone, horselene, spere-wyrt, wælwyr; IRIS L.: fane; IRIS PSEUDACORUS L.: glædene, spere-wyrt; ISATIS TINCTORIA L.: wād; JUGLANS REGIA L.: hnutbēam; JUNCUS L.: ēarixe; JUNIPERUS COMMUNIS L.: cwicbēam; J. SABINA L.: safine; LACTUCA L.: wudulehtric; L. SATIVA L.: lactuca; LAMIUM PURPUREUM L.: netele (sēo rēade); LAPATHUM OBTUSIFOLIUM MOENCH: s. RUMEX OBTUSIFOLIUS L.; LASERPICIUM: lādsar; LAURUS NOBILIS L.: laurtreow; LEONTODON TARAXACUM L.: s. TARAXACUM OFFICINALE WIGGERS; LEPIDIUM SATIVUM L.: cærse; LEVISTICUM OFFICINALE KOCH 1824: lufestice, leuastica; LIGUSTICUM LEVISTICUM L.: s. LEVISTICUM OFFICINALE KOCH 1824; LILLIUM L.: līlie; LINUM USITATISSIMUM L.: līn-; LITHOSPERMUM OFFICINALE L.: sunnancorn; LONICERA PERICLYMENUM L.: wudubend; LUPINUS L.: eleltre; LYCHNIS GITHAGO SCOP.: s. AGROSTEMMA GITHAGO L.; MAJORANA HORTENSIS MOENCH: organa, wirmelle; MALUS COMMUNIS LAM.: apoldor-; MALUS COMMUNIS LAM. SUBSP. SILVESTRIS (MILLER): weggulu, wudusūræppel; MALVA L.: melwe; M. SILVESTRIS L.: eormealeaf, hoc, hocleaf; MARRUBIUM ALBUM GILIB.: s. M. VULGARE L.; M. NIGRUM CRANTZ: s. BALLOTA NIGRA L.; M. VULGARE L.: hārehūne, marubie; MATRICARIA PARTHENIUM L.: s. CHRYSANTHEMUM PARTHENIUM (L.) BERNH.; MELILOTUS OFFICINALIS LAM.: heortclæfre; MELISSA OFFICINALIS L.: bēowyr, medewyr; MENTHA L.: minte; M. AQUATICA L.: brōcminute, fenminute; M. CRISPA L.: minte(swearte); M. LONGIFOLIA (L.) HUDS.: balsmēpe, fen-minute, horsmint; M. PULEGIUM L.: dweorgedwosle, hylwyrt, pollegie; M. SILVESTRIS L.: s. M. LONGIFOLIA (L.) HUDS.; M. SPICATA L.EM.

HUDS.: tūnminte; M. VIRIDIS L.: s. M. SPICATA L. EM. HUDS.; MERICURIALIS PERENNIS L.: cedelic, efenlāste; MESPILUS OXYACANTHA CRANTZ: s. CRATAEGUS OXYACANTHA L. EM. JACQU.; MYRICA GALE L.: gagel, wīr-; M. PALUSTRIS LAM.: s. M. GALE L.; MYRRHIS ODORATA (L.) SCOP.: myrre; MYRTUS COMMUNIS L.: myrtum; NARCISSUS POETICUS L.: healswyr̄t; NARDOSTACHYS JATAMANSI L.: nard; NASTURTIUM OFFICINALE R. BR.: cærse, fæncyrse, wyllecærse; NASTURTIUM SATIVUM MEDICUS: s. LEPIDIUM SATIVUM L.; NEPETA CATARIA L.: nefte; N. GLECHOMA BENTH.: s. GLECHOMA HEDERACEUM L.; NUPHAR SMITH: ompre s̄eo þe swimme, eadocce; NYMPHAEA EM. SALISB.: s. NUPHAR SMITH; OCIMUM BASILICUM L.: nædderwyr̄t; OLEA EUROPAEA L.: ele-; ORCHIS L.: hræfnes l̄eac; ORIGANUM MAJORANA L.: s. MAJORANA HORTENSIS MOENCH; O. VULGARE L.: organa, wyrmelle; OXALIS ACETOSELLA L.: ḡeaces s̄ure; PAEONIA L.: peonia; PANAX: panic; PANICUM CRUS GALLI L.: attorlape; PAPAVER SOMNIFERUM L.: popig (hwīt); PARIETARIA OFFICINALIS L.: dolhr̄une; PASTINACA GRAVEOLENS BENTH.: s. ANETHUM GRAVEOLENS L.; P. SATIVA L.: feldmore; PETROSELINUM HORTENSE HOFFM.: petersilie; PEUCEDANUM OFFICINALE L.: cammoc; PHYLLITIS SCOLOPENDRIUM (L.) NEWM.: brūnwyr̄t; PIMPINELLA L.: pipeneale; PINUS L.: pīn-; PIPEA NIGRUM L.: pipor; PIRUS MALUS L.: s. MALUS COMMUNIS LAM.; PISTACIA LENTISCUS L.: cudu (hwīt); PISUM SATIVUM L.: pyse; PLANTAGU LANCEOLATA L.: ribbe; P. MAJOR L.: wegbrāde; POLYGNONUM AVICULARRE L.: unfortredde; P. BISTORTA L.: nædderwyr̄t; POLYPODIUM VULGARE L.: eorforfearn; POTENTILLA L.: helde (gr̄ene); P. ANSERINA L.: gelodwyr̄t; P. ERECTA (L.) RÄUSCHEL: seofonl̄eafe; POTENTILLA REPTANS L.: fīffingre, fīfl̄eafe, hræfnes f̄ot; P. TORMENTILLA SIBTH.: s. P. ERECTA (L.) RÄUSCHEL; PRINULA ELATIOR (L.) SCHREBER: oxanslyppe; P. OFFICINALIS (L.) HILL: s. P. VERIS L. EM. HUDS.; P. VERIS L. EM. HUDS.: cūslippe; PRUNUS AMYGDALUS BATSCH: s. P. DULCIS (MILLER) D. A. WEBB; P. DOMESTICA L.: plūm-; P. DULCIS (MILLER) D. A. WEBB: amigdal; P. PERSICA (L.) SIBTH. ET ZUCC: persoc; P. SPINOSA L.: slāhporn-; PULEGIUM VULGARE MILLER: s. MENTHA PULEGIUM J.; PYRETHUM PARTHENIUM SMITH: s. CHRYSANTHEMUM PARTHENIUM (L.) BERNH.; QUERCUS L.: ac-, (æcern); RANUNCULUS L.: hræfnes f̄ot; R. ACER L.: clufwyr̄t; R. BULBOSUS L.: clufwyr̄t; R. FICARIA L.: wenwyr̄t (s̄ie clufefte); R. SCCELERATUS L.: clufþung; RAPHANUS SATIVUS L.: ontre, r̄ædic; RHAMNUS CATHARTICA L.: pefeborn; ROSA L.: r̄ose; ROSMARINUS OFFICINALIS L.: hopen; RUBIA TINCTORUM L.: mæderu, wr̄ætt; RUBUS FRUTICOSUS L.: br̄æntel; R. IDAEUS L.: hindbr̄er; RUMEX L.: amp̄re; R. ACETOSA L.: wududocce; R. OBTUSIFOLIUS L.: docce; RUSCUS ACULEATUS L.: cn̄eowholen; RUTA GRAVEOLENS L.: r̄ude, lipwyr̄t; SALIX L.: sealh, wellig; SALVIA OFFICINALIS L.: salfige; S. SCLAREA L.: slarige; SAMBUCUS EBULUS L.: ellenwyr̄t, eofole, lipwyr̄t, waelwyr̄t; S. NIGRA L.: ellen; SANCICULA EUROPAEA L.: wudumerce; SATUREJA VULGARIS (L.) FRITSCH: mistel, saturege, sæperie; SAXIFRAGA GRANULATA L.: moldcorn, sundcorn; SCHILF: m̄orsæg; SCILLA MARITIMA L.: s. URGINEA MARITIMA (L.) BAK.; SCOLOPENDRIUM VULGARE SM.: s. PHYLLITIS SCOLOPENDRIUM (L.) NEWM.; SCROPHULARIA AQUATICA L.: brūnwyr̄t; S. NODOSA L.: brūnwyr̄t; SEDUM ACRE L.: stāncrop; SEMPERVIVUM TECTORUM L.: hāmwyr̄t, sinfulle, singlar̄e; SENECIO VULGARIS L.: grundeswylge; SINAPIS L.: senep; SISYMBRIUM NASTURTIUM AQUATICUM L.: s. NASTURTIUM OFFICINALE R. BR.; SIUM LATIFOLIUM L.: laber; SMYRNIUM OLUS-ATRUM L.: alexandrie; SOLANUM NIGRUM L.: attorlape; SORBUS AUCUPARIA L.: cwicb̄eam; SPARGANIUM EMERSUM REHMAN: foxes f̄ot; S. SIMPLEX HUDSON: s. S. EMERSUM REHMAN; SPIRAEA ULMARIA L.: s. FILIPENDU-

LA ULMARIA (L.) MAXIM.; STACHYS OFFICINALIS TREVISAN: ättorlāpe; betonica; STELLARIA HOLOSTEA L.: æpelferþingwyrt; ST. MEDIA L.: cicena mete; SYMPHYTUM OFFICINALE L.: bānwyrt, galluc, healswyrt; TANACETUM BALSAMITA L.: cost; T. VULGARE L.: s. CHRYSANTHEMUM TANACETUM KARSCH; TARAXACUM OFFICINALE WIGGERS: ægwyr̄t; TETRARIUM CHAMAEDRYIS L.: heortclæfre; T. CHAMAEPITYS L.: s. AJUGA CHAMAEPITYS SCHREBER; T. SCORONONIA L.: hindhælepe; THLASPI ARVENSE L.: lambes cerse, stune; THYMUS SERPYLLUM L.: brādēlac, fille, organa, wudufille; T. VULGARE L.: fille; TRIFOLIUM ARVENSE L.: haran hige; T. MELILOTUS OFFICINALIS L.: s. MELILOTUS OFFICINALIS LAM.; T. PRATENSE L.: clæfre; T. PROCUMBENS L.: hymele; TRIGONELLA FOENUM GRAECUM L.: wyllecæerse; TRITICUM AESTIVUM L.: s. T. VULGARE VILL.; T. REMENS L.: s. AGRIOPYRUM REPENS (L.) P.B.; T. VULGARE VILL.: hwæte; ULEX EUROPAEUS L.: fyrs, gorst; ULMUS MONTANA WITH.: cwicbeam; U. SCABRA MILL.: s. U. MONTANA WITH.; UMBILICUS PENDULINUS DC.: s. COTYLEDON UMBILICUS L.; URGINEA MARITIMA (L.) BAK.: glædene; URTICA L.: netele, stiþe; VALERIANA OFFICINALIS L.: ualeriane; VERATRUM ALBUM L.: ceasteræsc, tunsingwyrt, wēdeberge; VERBASCUM THAPSUS L.: feltwyrt; VERBENA OFFICINALIS L.: æscpote, berbæne; VERONICA BECCABUNGA L.: leomuçe; VICIA FABA L.: bēan; VINCA MINOR L.: singrēne; VIOLA L.: bānwyrt; VITIS VINIFERA L.: wīn-; ZINGIBER OFFICINALE L.: gingifre.

6. Verzeichnis der botanischen Ausdrücke, die keine bestimmte Pflanzengattung oder Pflanzenart bezeichnen.

ācuma, ānsteallet, æcern, æppel, -bēam, bearo, berge, blōstma, bōg, bol, cīþ, clufu, clufeht, codd, corn, crop, cyn, cynnel, flysma, fyrgeholt, grūt, gyrd, -halm, hēafod, hnescnyss, hnutu, -holt, hrēodbedd, lēaf, lind, meolc, more, pic, pīl, pīpa, prica, pyhment, rēcels, rind, sād, sarp, sēaw, (seofopa: s. syfēpa), spryttung, stan, stela, stenc, steng, sticca, stōr, streūw, swamm, swæc(c), syfēpa, -tān, teafur, tealgor, -tera, trēow, trēowen, turf, twig, tyrwe, pistel, þorn, -puf, þyfel, wæstm, weod, wīse, wrid, wudu-, wyrt, wyrtbedd, wyrttruma, wyrttūn, wyrtwala.

LITERATURVERZEICHNIS*

und Erklärung der Abkürzungen

- André, J., Lexique des Termes de Botanique en Latin (Paris, 1956).
Arber, A., Herbals. Their Origin and Evolution. A Chapter in the History of Botany 1470 - 1670 (Cambridge, 1953).
B = Hs. Oxford, Bodleian Library, Hatton 76 (s. S. VIII).
Berberich, H., Hrsg., Das Herbarium Apuleii nach einer früh-mittelenglischen Fassung, Anglistische Forschungen 5 (Heidelberg, 1901), Nachdruck (Amsterdam, 1966).
Berger, F., Synonyma-Lexikon der Heil- und Nutzpflanzen (Wien, 1954/55).
CGL: s. Goetz.
CH = Clark Hall, J.R., A Concise Anglo-Saxon Dictionary, 4th ed. with a supplement by H.D. Meritt (Cambridge, 1960).

*Hier wurden nur Titel und Abkürzungen aufgenommen, die im Literaturverzeichnis des 1. Bandes nicht enthalten sind.

- OHS = Clark Hall, . . . , supplement by H.D. Meritt.
Dobbie, E.v.K., The Anglo-Saxon Minor Poems, The Anglo-Saxon Poetic Records VI (New York, 1942).
Earle, J., English Plant Names from the Tenth to the Fifteenth Century (Oxford, 1880).
Flom, G.T., "On the Old English Herbal of Apuleius Vitellius C III", JEGP 40(1941), 29-37.
Friedrich, P., Proto-Indo-European Trees (Chicago/London, 1970).
Georges, K.E., Ausführliches Lateinisch-Deutsches Handwörterbuch, 9. Aufl., Nachdruck der achten verb. und verm. Aufl. v. H. Georges, 2 Bde (Graz, 1951).
Gneuss, H., Lehnbildungen und Lehnbedeutungen im Altenglischen (Berlin, 1955).
Goetz, G., Hrsg., Corpus Glossariorum Latinorum a Gustavo Loewe inchoatum, 7 Bde (Leipzig, 1888-1923).
H = Hs. British Museum Harley 585 (s. S. VIII).
HA = "Herbarium Apuleii Platonici", in: O. Cockayne, Leechdoms, Wortcunning and Starcraft of Early England, 1. Bd (London, 1864), 1 - 325.
Hilbelink, A.J.G., ed., Cotton MS Vitellius C III of the Herbarium Apuleii, Diss. (Amsterdam, 1930).
Holthausen, F., "Die Leidener Glossen", Englische Studien 50 (1916/17), 327-340.
Hunger, F.W.T., ed., The Herbal of Pseudo-Apuleius from the ninth-century manuscript in the abbey of Monte Cassino / Codex Casinensis 97 together with the first printed edition of Joh. Phil. de Lignamine / Editio princeps Romæ 1481/ both in facsimile, described and annotated by F.W.T. Hunger, Sc.D. Formerly Fellow in historical Botany at the Univ. of Leyden (Leyden, 1935).
Hunger, S. 1-119 = Faksimileabdruck des Codex Casinensis 97 sæc. IX.
Hunger, S. 125-161 = Text der Editio princeps.
Hunger, S. 167f = Liste der bot. Bed. der lat. Pflanzennamen des lat. Herbarium Pseudo-Apuleii.
Isidori Hispalensis Episcopi Etymologiarum sive Originum Libri XX, 2 Bde (Oxford, 1911, repr. 1966).
Jörimann, J., Frühmittelalterliche Rezeptarien, hrsg. u. bearb., Beiträge zur Geschichte der Medizin, Hrsg. H.E. Sigerist, Heft 1 (Zürich/Leipzig, 1925).
Karg-Gasterstädt, E. und T. Frings, Hrsg., Althochdeutsches Wörterbuch, Bd I: A und B (Berlin, 1968).
IA = "Lacnunga". A Magico-Medical Commonplace Book", ed. J.H.G. Grattan and Ch. Singer, in: J.H.G. Grattan and Ch. Singer, Anglo-Saxon Magic and Medicine (London, 1952), 96-205.
lat. HA = The Herbal of Pseudo-Apuleius; s. Hunger.
Laud = The Laud Herbal Glossary; s. Stracke.
Lb. = (1) "Læceboç", in: G. Leonhardi, Hrsg., Kleinere angelsächsische Denkmäler I, Bibliothek der ags. Prosa VI (Hamburg, 1905), 1-109. (2) P. Blerbaumer, Der botanische Wortschatz des Altenglischen. 1. Teil: Das Læceboç, Grazer Beiträge zur Englischen Philologie 1, Hrsg. W. Viereck (Frankfurt a. M., 1975).
Leonhardi, G., Hrsg., Kleinere Angelsächsische Denkmäler I, Bibliothek der ags. Prosa VI (Hamburg, 1905), 121-155: "Lacnunga".
Lindsay, W.M., The Corpus, Epinal, Erfurt and Leyden Glossaries, Publications of the Philological Society VIII (London, 1921).

- Lö. = Löweneck, M., Hrsg., Peri Didaxeon, Eine Sammlung von Rezepten in englischer Sprache aus dem 11./12. Jahrhundert. Nach einer Handschrift des Britischen Museums, Erlanger Beiträge zur Englischen Philologie 12 (Erlangen, 1896).
- Löweneck, M., Hrsg., Peri Didaxeon. Eine Sammlung medizinischer Rezepte in englischer Sprache. Nach einer Handschrift des 12. Jahrhunderts, Diss. (Erlangen, 1895).
- Meritt, H.D., "Old English Glosses, Mostly Dry Point", JEGP 60 (1961), 441-450.
- Mittelaltersches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert, Bd 1, A - B, redigiert v. O. Prinz unter Mitarbeit von J. Schneider (München, 1967).
- O = Hs. British Museum, Harl. 6258^b (s. S. VIII).
- PD = Peri Didaxeon; s. Lö.
- Polunin, Oleg, Flowers of Europe (London/New York/Toronto, 1969).
- Renzi, Salvatore de, Hrsg., Collectio Salernitana, Bd IV (Napoli, 1856), 185-286: "Practica Petrocelli Salernitani".
- Schiessl, J., Laut- und Flexionsverhältnisse der frühmittelenglischen Rezeptensammlung Peri Didaxeon (Erlangen, 1905).
- Schlutter, O.B., "Anglo-Saxonica", Anglia 30(1907), 123f.
- , "Anglo-Saxonica", Anglia 32(1909), 515.
- Sigerist, H., Krankheit und Zivilisation (Frankfurt a. M./Berlin, 1952).
- , Studien und Texte zur frühmittelalterlichen Rezeptliteratur, Studien zur Geschichte der Medizin, Heft 13 (Leipzig, 1923).
- Stanley, E.G., Rez., "H.J. de Vriend, The Old English Medicina de Quadrupedibus, Tilburg, 1972", Anglia 93(1975), 217-220.
- Stracke, R., ed., The Laud Herbal Glossary (Amsterdam, 1974).
- Stryker, W.G., The Latin-Old English Glossary in MS Cotton Cleopatra A III, unpubl. diss. (Stanford Univ., 1957).
- V = Hs. British Museum Cotton Vitellius C III (s. S. VII f.).
- Zander, R., Handwörterbuch der Pflanzennamen, neu bearb. u. erw. 10. Aufl. v. F. Encke u. G. Buchheim (Stuttgart, 1972).
- Zupitza, J., Hrsg., Elfrics Grammatik und Glossar. 1. Abt.: Text und Varianten (Berlin, 1880).

SUMMARY

The study presents the complete botanical vocabulary of the OE medico-botanical texts Lācnunga, Herbarium Apuleii, and Peri Didaxeon, the latter being late OE or early ME.

The Lācnunga (LA), which has been published three times, is a collection of medical prescriptions, charms, invocations etc., in many respects similar to the Lācebbōc. It is preserved in MS B.M., Harl.585 which was written about the year 1000. In our study the instances of the botanical vocabulary of LA are presented from the edition prepared by J.H.G. Grattan and Charles Singer.

The OE Herbarium Apuleii (HA), which consists of a table of contents and 185 chapters, is a translation of the Lat. Herbarium Pseudo-Apuleii, a prescription book containing about 130 illustrations of herbs, and of parts of the Materia Medica of Dioskorides, a pharmacopea containing information about 500 plants and products. The OE HA was published as a whole in Cockayne's Leechdoms and in part (only the chapters from the Herbarium Pseudo-Apuleii) by A. J.G. Hilbelink. It is preserved in four MSS: (1) B.M., Cotton Vitellius C III (first half of 11th cent.); this MS served as a basis for Cockayne's and Hilbelink's editions; our textual basis is Cockayne's edition. (2) Oxf., Bodl., Hatton 76 (about 1150). (3) B.M., Harl.585 (about 1000). (4) B.M., Harl.6258^b (late OE or early ME; edition by H. Berberich).

Peri Didaxeon, an incomplete collection of recipes, mainly translated from the Practica of Petroscellus Salernitanus, is preserved in B.M., Harl.6258^b which was probably written in the second half of the 12th century. The text was published in Cockayne's Leechdoms and by M. Löweneck whose edition served as our textual basis.

In the main part of the study the botanical vocabulary of the three texts is presented in alphabetical order. The methods followed are similar to those used in our investigation of the botanical vocabulary of the Lācebbōc except for the fact that we could use the Latin sources of HA and PD as an additional means for identifying the botanical terms.

The most important results in detail are:

(1) Lemmata not included in the dictionaries: benedicte, brādbisceopwyrt, cummuc (cf. cammoc), cylendre (cf. celendre), fiffingre (not in BT, BTS, BTC, MED), gallenger, gibhrōfe (cf. gibrife), leomuce,

leuastica myrce (cf. merce), merscergylle, hrædic (cf. rædic), tūnminte, tūnnæp, þyrorwyr, ualeriane.

(2)The following foreign words should be deleted in BT: abrotanus, ammi, asterion, buoptalmon, cucumis, eliotropus.

(3)Important occurrences of the following words are not included in the dictionaries: clufeht, cwice, cyrfæte (not in MED), ēadocce, ealhtre, fæncyrse, hæsel, helde, iue, lombes cyrse, ontre, pipeneale, rind, sprytting, twig, wæstm, wenwyr, wudumerce.

(4)Under the following lemmata important corrections of data given in the dict. can be found:(a)BT(S): ægwyrt, eofole, lambes cerse, wageþe, tēafur, tealgor, wælwyr. (b)CH: felterre, wudusūræppel.

(5)Lemmata with important new information concerning the meaning:

ægwyrt in LA 148/14 corresponds to ægwyrt in Lb. 99/20. bēan:

swearte bēanen: the only occurrence of the notion 'black beans'

in English; probably misinterpretation of lat. bleta nigra. cicena

mete: attempt at explaining the misinterpretations of Lat. gallicanus,

pulegium, polline in PD. clite: Arctium Lappa L.?. sēo langce

clite: Galium Aparine L.?. cōle: = adj. 'cool'; no plant-name. cy-

presse: misinterpret. of Lat. oleum cyprinum explained. cyrfæte:

meaning 'cupping glass' (=second meaning of Lat. cucurbita) not in

the dictionaries. disme: attempt at explaining this word as the name

of a plant with the smell of musk. ennelēac: ennelēac = Lat. satiria

in PD; confusion of ennelēac with hræfnes lēac ?. feltwyr: additional

arguments for the interpretation Verbascum Thapsus L. hæwen

hnydele: interpretation Lamium purpureum L. denied. helde: grēne

helde: Lat. equivalent tanaceta agrestis (= Potentilla L.) in PD

not mentioned in MED. hræfnes fōt: attempt at explaining chamedaf-

ne = hræfnes fōt. hundes micge: Hyoscyamus Niger L.?. lipwyr: se-

cond meaning Ruta graveolens L.?. melwe: melwe in HA 140/13 cor-

responds to malua erratica in the Lat. text. panic: 'the plant pa-

nax', not 'a sort of millet, panicum'. pīl: pīlas: 'prickles', not

'hairs of plants'; delete pīl in H. pyhment: only the meaning 'drug'

can be proved. spelter: Lat. source given by Lō. corrected. wæter-

wyr: Asplenium Trichomanes L.?. wyr(2): LA 176/17: additional

arguments for the interpretation Atropa Belladonna L.

(6)Lemmata with important new information concerning the etymology:

haran hige: = Germ. Hagenlauf ?. sundcorn: 'pearl' ?, by popular

etymology from sunnan corn (= Lat. granum solis) ?.